

# THE OBSERVER

## de Portland

### Glosario Glossary

5 mil pesos - five thousand pesos  
 a este puerto - at this port  
 abundante - plentiful  
 actitud - attitude  
 agencia - agency  
 agentes - agents  
 ahora - now  
 alcanzado - reached  
 alrededor - around  
 amenazas - threats  
 amigo - friend  
 aprehensión - apprehended  
 aquellos - those  
 auxilio - aid  
 cada - each  
 calles - street  
 casos - cases  
 compromisos - compromises  
 con el artículo - with the article  
 contra - against  
 contribuir - contribute  
 convención nacional - national convention  
 correspondiente - corresponding  
 cuales - than  
 cuando - when  
 cuchillos - knives  
 culminó - ended  
 descubrieron - discover  
 día - day  
 donde - where  
 dulce, energética, y carinosa - sweet, energetic and affectionate  
 El candidato - The candidate  
 el apoyo - the support  
 En el próximo mes de junio - In the month of June  
 en su domicilio - in his home  
 establecer - establish  
 familia adoptiva - adoptive family  
 fertilizantes, semillas, equipo - fertilizers, seeds, equipment  
 figura - figure  
 fórmula - formula  
 habrán - have done  
 Hasta el momento - As of now  
 La asamblea - The assembly  
 la búsqueda - the search  
 la mejor - the best  
 La pandilla - The gang  
 la región - the region  
 las señas - the signals  
 libre - free  
 lista - list  
 los números fueron - the numbers were  
 Luego - Then  
 mañana - tomorrow  
 más al sur - more is the south  
 militantes activos - militant activist  
 mismo producto - same product  
 modificar - modify  
 montar bicicleta - to get on bike  
 objetivos - objectives  
 Otros cambios rumbo al 2000 - Other candidates on the way to the year 2000.  
 participación - participation  
 partido - party  
 Pasquera - Fishery  
 patrullas - patrol car  
 pérdidas - lost  
 persecución - chase  
 peso - weight  
 plataforma - platform  
 podría perjudicar las exportaciones - it could damage exports  
 porcentaje - percentage  
 positivas - positive  
 preciosa sonrisa - precious smile  
 presidencial - presidential  
 producto - product  
 propuesta - proposal  
 próximo - next  
 próxima temporada - next season  
 que permitirá - will allow  
 quien llevaba a su hijo en brazos - was carrying his son in his arms  
 quienes - whom  
 realización - realization  
 registro - registry  
 resultado - results  
 retraso - delay  
 según - according  
 señalo - signaled  
 Sin embargo - However  
 sospechosa - suspicious  
 terminos - terms  
 ubicación - place  
 vehículo - vehicle

### Estará en julio el reglamento panista para la elección

In July Panista Rules will be Ready for the Election

El candidato presidencial del PAN para los comicios del año 2000, y en lo sucesivo, será elegido por los **militantes activos** y adherentes del partido. En julio próximo quedará definido el reglamento de la elección, con los tiempos de la convocatoria, **registro**, reglamento de precampaña y **día** en que los panistas **habrán** de ir a las urnas.

La **asamblea** nacional decidió ratificar ayer la **propuesta** de reforma de estatutos que desde el 21 de noviembre del año pasado aprobó el Consejo Nacional del PAN, y que **permitirá** a alrededor de 400 mil panistas **según** el padrón de la Secretaría de Organización y Fortalecimiento Interno) participar en el proceso de selección de candidato.

Para llegar a esta decisión de aceptar la **participación** de los adherentes (que no tienen mayores **compromisos** ni obligaciones con el partido), primero se aprobó **modificar** el artículo 9 de los estatutos del PAN, a fin de **establecer** que "son adherentes... los mexicanos que hayan solicitado personal, **libre** e individualmente su adhesión en los **terminos** del reglamento **correspondiente** y que se comprometan a **contribuir** a la **realización** de los

objetivos del partido, mediante aportaciones intelectuales o económicas o con su apoyo de opinión, de voto o de propaganda".

El artículo 38, sobre la elección de candidato, establece de **ahora** que para que un adherente pueda participar, deberá estar inscrito en el padrón correspondiente "por lo menos seis meses antes de la fecha en que se realice la votación".

Se advierte, por otra parte, que para "ser elegido candidato a la Presidencia de la República se requerirá obtener la mayoría absoluta de los votos válidos emitidos en el proceso electoral. Si ninguno de los precandidatos registrados obtiene dicha mayoría, se realizará una segunda vuelta en la que participarán únicamente los dos precandidatos que hayan obtenido los más altos porcentajes de la votación".

En los 60 años de vida del PAN (se cumplirá en septiembre), la elección de candidato se había hecho por la **fórmula** de **convención nacional** de delegados.

**OTROS CAMBIOS RUMBO AL 2000**  
 Otras modificaciones estatutarias que la asamblea nacional panista aprobó de

### Llegará a 27 mil Toneladas la Captura de Calamar en BCS, Sinaloa y Sonora: Vázquez G.

Squid Harvest Will Reach 27,000 Tons in Baja, Sinaloa and Sonora

Una vez levantada la veda del calamar, la cual ya tiene dos meses de **retraso** las procesadoras de Baja California Sur, Sinaloa y Sonora pretenden capturar y exportar **alrededor** de 27 mil toneladas del **producto**, lo cual generaría divisas por 54 millones de la **Pesquera** México, Rubén Vázquez González.

La industria calamarera del Mar de Cortés espera recuperarse en la **próxima temporada** de captura de la especie, luego de que el año pasado sufrió **pérdidas** por 60 millones de dólares, indicó.

De acuerdo con los sondeos realizados por los especialistas, el volumen del calamar en la temporada de este año será **abundante**, pero manifestó su preocupación porque el levantamiento de la veda ya lleva dos

meses de retraso y eso **podría perjudicar las exportaciones**, mencionó Vázquez González.

El año pasado, el fenómeno meteorológico de "El Niño" provocó que este tipo de especie emigrara **más al sur** de lo acostumbrado, lo cual impidió su adecuada captura, recordó.

Más de 50 empresas de los tres estados referidos tuvieron pérdidas por 60 millones de dólares, pues sus exportaciones a Japón, Corea del Sur y España, se desplomaron, **señaló**.

Mientras en 1997 la industria calamarera sudcaliforniana exportó 15 mil toneladas del **mismo producto** con un valor de 30 millones de dólares, el año pasado **los números fueron** de tres mil toneladas y seis millones de dólares, respectivamente, afirmó.

### Detienen a la banda de Los Peludos; los acusan de secuestro

The Hairy Band was Detained; Accused of Kidnapping

La **pandilla** de Los Peludos fue atrapada en flagrancia. **Luego** de una **persecución** por **calles** de la delegación Venustiano Carranza, fueron alcanzados y detenidos por **agentes** de la Secretaría de Seguridad Pública **cuando** intentaban cometer un secuestro **expres** contra Jorge Aguayo Pérez, de 34 años de edad, y su hijo de 10 meses de edad, Fabrizio Aguayo.

Con un largo historial delictivo creado en los **alrededores** de las estaciones del Metro Tere y El Rosario, así como en las delegaciones Venustiano Carranza, Banito Juárez y Gustavo A. Madero, Los Peludos (Alvaro Herrera Cortés, de 19 años; Juan Venancio Flores Jiménez, de 22, y Gerardo Saavedra, de 32), fueron denunciados por Jorge Aguayo Pérez, **quien llevaba a su hijo en brazos** por la calle de Guinea cuando se percató de la **actitud sospechosa** de los ocupantes de un automóvil Ford LTD estadounidense, con placas sobrepujadas, **quienes** pretendieron arrebatarse a su vástago, pero **alcanzó** a refugirse en su **domicilio**.

Desde allí marcó el teléfono de emergencia 060 y solicitó el **auxilio** de

la policía, proporcionó **las señas** de los pandilleros, las características del **vehículo** y su **ubicación**. Policías del sector 5 de la SSP, adscritos a Venustiano Carranza, iniciaron **la búsqueda** a bordo de las **patrullas** 02090 y 02018, y al llegar a la glorieta Romero Rubio **descubrieron** a los presuntos secuestradores.

Al verse descubiertos, los presuntos de delincuentes se dieron a la fuga. La persecución **culminó** en la calle Herón Proal, frente al número 35, colonia Primero de Mayo, **donde** fueron capturados y se les decomisaron dos pistolas de diábolos (imitación de escuadras calibre 45) hechas en Estados Unidos, dos **cuchillos** cebolleros, **5 mil pesos** en efectivo y el vehículo, que tiene huellas de sangre en el parabrisas trasero.

**Sin embargo**, en el vecindario aparecieron de pronto parientes y **amigos** de los pandilleros, quienes intentaron impedir la **aprehensión**. Luego de forcejeos, golpes, insultos y **amenazas**, Los Peludos finalmente fueron remitidos y puestos a disposición de la decimoséptima **agencia** del Ministerio Público.

### Jurni y Jami

Jurni y Jami son un par de niñas muy **positivas**, de carácter fuerte y bastante ligadas la una con la otra.

Jurni es una bella niña de 10 años con una **preciosa sonrisa**. Tiene unos ojos cafes muy expresivos. Es muy amistosa y le gusta **monar bicicleta**. También le gusta jugar con legos y barbies.

Jami es una niña de 8 años, **dulce, energética, y carinosa**. Generalmente Jami se mantiene contenta y sonríe mucho. Jami prefiere correr que caminar. Jami tiene como habilidad poner atención y ser educada.

La División de Servicios para niños está buscando una **familia adoptiva**



para Jami y Jurni donde pueden ayudarlas con sus necesidades. Si usted está interesado en adoptar a Jami y Jurni o cualquier otro niño de la agencia, por favor llame a Judy Orellana al teléfono, 503/731-3134, ext. 405, o al número 1-800-331-0503.

### Prevén una Producción Maicera de 1.2 Millones de Tons. En Guerrero

Acapulco, Gro., - En Guerrero se espera una producción de un millón 200 mil toneladas de maíz en este año, de las cuales 300 mil corresponden a **este puerto** y la **región** de la Costa Chica, afirmó hoy el director del distrito 02 de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (Sagar), Felipe de Jesús Palez.

En el **próximo mes de junio**, tan sólo en este municipio y la Costa Chica, serán en este puerto y la región de la Costa Chica, serán sembradas 142 mil hectáreas del grano, cuya producción será cosechada en diciembre, **precisó**.

Los hombres del campo tienen la esperanza de que las tormentas tropicales o huracanes no siniestren la zona enclavada dentro de los 505 kilómetros del litoral del Pacífico, comentó.

Respecto de la siembra de riego, indicó que serán sembradas nueve mil hectáreas de maíz, entre los meses de noviembre y diciembre, en ese distrito.

Hasta el momento, apuntó, se ha contado con el **apoyo** de la Sagar, la cual ha aportado **fertilizantes, semillas, equipo** y asesoramiento, a fin de obtener la **mejor** producción del grano en las siete regiones de la entidad.

## Usted tiene una familia que lo respalda

Imagine: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nosotros". "Nuestro" sustituye a "mío". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.



### Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés. American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.amfam.com